

Brief

Brief - Adressering

Russisch

Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Italiaans

Cardinelli Domenico & Vittorio
via delle Rose, 18
Petrignano
06125 Perugia

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Mr. J. Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

Miss. L. Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Persoonlijke correspondentie

Brief

Brief - Aanhef

Russisch

Дорогой Иван,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Дорогая мама/папа

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Дорогой дядя Петя,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Привет, Иван,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Здорово, Иван,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Иван,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

Любимый (ая),

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Дорогой мой...

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Милый Иван,

Informeel, aanhef voor een partner

Спасибо за письмо.

Antwoord bij een briefwisseling

Рад(а) был(а) снова услышать о тебе.

Antwoord bij een briefwisseling

Извини, что так долго не писал(а)

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Italiaans

Caro Luca,

Cari mamma e papà,

Caro zio Flavio,

Ciao Matteo,

Ciao Matty!

Luca,

Tesoro,

Amore,

Amore mio,

Grazie per avermi scritto.

Che bello sentirti!

Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.

Brief

Мы так давно не общались

È passato così tanto tempo dall'ultima volta.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdtekst

Russisch

Пишу вам, чтобы сообщить, что...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Italiaans

Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.

У тебя есть какие-нибудь планы на...?

Hai già dei piani per...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Большое спасибо за то, что
послали/пригласили/сообщили...

Grazie per aver inviato / invitato / allegato...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Я очень благодарен вам за то, что вы мне
сообщили/предложили/написали...

**Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi
offerto... / per avermi scritto...**

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Это было очень любезно с вашей стороны
написать/пригласить/выслать...

**Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito / il tuo
messaggio**

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

С удовольствием сообщаю, что...

Sono felice di annunciarti che...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Я был рад услышать, что...

Sono davvero felice di sapere che...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

К сожалению, должен вам сообщить, что...

Mi dispiace molto doverti dire che...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Я так сожалею о...

Mi dispiace sapere che...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Russisch

Italiaans

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca molto.

... тоже шлет привет.

De groeten doen aan een derde persoon

...ti manda i suoi saluti.

Передай ... привет от меня.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

Salutami...

Надеюсь на скорый ответ.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Spero di avere presto tue notizie.

Ответь как можно скорее

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Rispondimi presto.

Напиши, если/когда...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Rispondimi non appena...

Напиши мне, если узнаешь что-нибудь об этом.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Scrivimi non appena sai qualcosa.

Береги себя.

Brief aan familie en vrienden

Stammi bene.

Я тебя люблю.

Brief aan partner

Ti amo.

С наилучшими пожеланиями

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

I migliori auguri

С наилучшими пожеланиями,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Con i migliori auguri

С уважением..

Informeel, brief aan familie of vrienden

Cari saluti

Persoonlijke correspondentie

Brief

Всего наилучшего,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Tante belle cose

С любовью,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Con tanto amore

Я вас люблю,
Informeel, brief aan familie

Tanti cari saluti

Люблю,
Informeel, brief aan familie

Con affetto,